



КРАТКИЙ
ПРАВОСЛАВНЫЙ
МОЛИТВОСЛОВ

НА АНГЛИЙСКОМ
И ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКОМ
ЯЗЫКАХ

*По благословению Преосвященнейшего
Максима,
епископа Барнаульского и Алтайского*

**Краткий православный молитвослов на
алтайском и церковно-славянском языках.
Барнаул, 2002, - 31 с.**

Данный молитвослов составлен на основе миссионерских изданий конца XIX - начала XX веков. Тексты молитв на алтайском и церковно-славянском языках помещены параллельно, что позволяет использовать молитвослов также в учебных целях.

В настоящем издании сохранены некоторые черты миссионерских переводов, которые не всегда совпадают с грамматическими формами современного алтайского языка.



© Миссионерский отдел
Барнаульской и Алтайской Епархии

"Бдите и молитесь, да не увидите къ напасть."
(Мф.26,41)

Тан эртениги молитвалар

МОЛИТВЫ ОУТРВННІА

У й к у д а н
туруп, неле-керегинди
эдерден озо, Ончоны
коруп турган Кудайдын
алдында турум деп
болгоонып, крестин
темдегин бойына
салынып ай:

Аданын, Уулдын,
Агару Тыннын адына.
Аминь.

Онон эмен сакы, ончо
куун-табын токуназын,
сагыжыг-была јердийини
сананарын артыргызып,
мынан ары
м о л и т в а л а р д ы ,
мендебей, акту
јурегиннен айдып
бажыр:

Э Кудай! Мен
килинчектуге быйанду
болгын.

Господи Иисусе Христе
Сынс Божий...

Э Кудайдын Уулы,
Иисус Христос Каан,

Воспрянув без
ленности, и истрезвився,
воставъ от сна, рцы сие:

Во имя Оца и Сна и
Сѣагѡ Дѡа, аминь.

Посем постой мало
молча, дондеже утишатся
вся чувства, и тогда рцы:

Бже, мативъ вѣди
мнѣ грѣшномѣ.

Гдн Іісе Хрте, Сне
Бжін, мѣтвѣ ради

Агару Энсенин, ончо
Агарулардын мургуу
учун бисти кайрлагын.
Аминь.

Пречѣмъ Твоемъ Мѣре, и
всѣхъ стѣхъ, помилуй
насъ, аминь.

Сеге алкыш јетсин,
э Кудайыбыс, Сеге
алкыш јетсин.

Слава Тебѣ, Бже нашъ,
слава Тебѣ.

Молитва Святому Духу

Э Тенеридеги Улу
Бий, коот Эдеечи,
чынды билдиртип турган
Тын, ар-јерде бар болуп,
ончоны толтуруп јаткан,
ар јакшылык-была бай,
туру Эдеечи; Сен келип
ичибисте уйленгин, ончо
быјарыбысты арулагын,
э Быйанду сунебисти
аргалагын.

Црю Нбный,
Оутѣшителю, Дше
истины, Иже вездѣ сый, и
вса исполниай, Бокровице
влѣхъ, и жизни Подателю,
принди и вселиса въ ны, и
очисти ны ѿ всакия
скверны, и спаси, Блже,
дшы наша.

Трисвятос

Агару Кудай, Агару
Куч, Агару Олбос бисти
кайрлагын. (3 катап.)

Сѣый Бже, Сѣый
Крѣпкій, Сѣый
Безсмертный, помилуй
насъ. (Трижды.)

Адаа, Уулга, Агару
Тынга алкыш јетсин

Слава Оцѣ и Сѣю и
Сѣому Дхѣ, и нынѣ и

эмди-дее, качан- даа,
чактын чакка. Аминь.

присно, и во вѣки вѣковъ,
аминь.

*Молитва ко
Пресвятой Троице*

Э Агару Учулук,
бисти кайрлагын; э
Каан, кинчектерибисти
арулагын; э Башкаруучы
ја рама стары бысты
таштагын; э Агару, Сен
келип јоболыбысты
јаскын, Бойыннын адын
учун.

Престал Троице, помилуй
насъ: Гди, очисти грѣхи
наша: Вѣко, прости
беззаконіа наша: Святый,
посѣти и исцѣли немощи
наша, имене Твоего ради.

Э Каан кайрлагын!
(3 катап)

Гди, помилуй.
(Трижды.)

Адаа, Уулга, Агару
Тынга алкыш јетсин,
эмди-дее, качан-даа,
чактын чакка. Аминь.

Слава, и нынѣ:

Молитва Господня

Э тенеридеги
Адабыс! адын Сенин
алкалзын; каандыгын
Сенин келзин; канайып
тенериде, анайып јерде-
дее табын Сенин
болзын; кундеги

Оче нашъ, Иже еси
на небѣхъ, да ститса имя
Твое, да придетъ Цѣствие
Твое, да будетъ воля
Твоя, ѡбъ на небси и на
земли. Хлѣвъ нашъ
насущный даждь намъ

ажыбысты бугун биске бергин, канайып бис алымдуларыбысты божодып жадыбыс, бистин алымдарыбысты таштагын; жеткерге бисти кийдирбегин; жаманнан бисти аргалагын.

Тропарі Троицны

Э Быйанду! уйкудан туруп, Сеге жыгыла бажырып турубис, Куч Бойуна Ангелдин сарынын унденип айдып турубис; э Кудай! Агару, Агару, Агару эден, Кудайды тууган Эненнин учун бисти кайрлагын.

Адаа, Уулга, Агару Тынга алкыш жетсин.

Э Каан! Мени тожогимнен, уйкумнан тургускан Бойун, менин санаам-была жүрегимди жарыткын, агару Учублик Бойунды сарнаирга, менин озымды ачылткын; э

днесь: и остави намъ долги наша, якоже и мы оставаемъ должникомъ нашимъ: и не введи насъ во искушеніе, но избави насъ ѿ лукаваго.

Воставше ѿ сна, припадаемъ Ти, Бже, и аггальскю пѣснь вопіемъ Ти, Сильне, Стъ, Стъ, Стъ еси, Бже, Бцею помилуй насъ.

Слава:

Ѿ одра и сна воздвигль ма еси, Гди, оумъ мой просвети и сердце и устне мои Ѿверзи, во еже пѣти Тѧ, Стѧа Трце: Стъ, Стъ, Стъ еси, Бже, Бцею помилуй насъ.

Кудайбыс! Агару,
Агару, Агару эден
Кудайды тууган
Эненнин учун бисти
кайрлагын.

Эмди - дее, качан -
даа чактын чакка.
Аминь.

Ш ы л у у ч ы
кенетийин келер: ол
тушта ар кижинин неле
эткени билдире берер;
коркунуп тун ортозында
айдып турубис: э Кудай!
Агару, Агару, Агару
эден, Кудайды тууган
Эненин учун бисти
кайрлагын.

Э Каан кайрлагын. (12
катан)

Молитва ко Пресвятой Троице

Э Агару Учулук!
уйкудан туруп, Сеге
алкыш јетирип турум;
Бойуннын коп
быйанын-была узаакка
сакырын учун, мен
јалку, килинчекту
бойыма чугулдабадын,
јарамасту болгон
бойымча мени

И шыгк:

Внезапно Судѣа придетъ,
и кождо
дѣлаѣа обнажатса: но
страхомъ зовемъ въ
полнощи: Стѣ, Стѣ, Стѣ
еси, Бже, Бцею помилѣи
насъ.

Гди, помилѣи, вѣ.

Щ сна воставъ,
благодарю Та, Стѣа Трѣе,
ѣкѣ многа ради Твоеѣ
благости и долготерпѣѣна,
не прогнѣвалса еси на ма
лѣниваго и грѣшнаго, ниже
погѣвалъ ма еси со
везаконьми моими, но
человѣколюбствовалъ еси
швычнѣ, и въ нечѣстѣи

кы й а л д а б а д ы н ,
э р т е н н е н б е р и С е н и н
к у ч у н д и с а р н а й ы р г а
н е м е э з е б е й ј а т к а н
б о й ы м д ы , к и ж и с у е ч и
Б о й ы н н ы н ј а н ы н ч а
м е н и т у р г у с т ы н . Э м д и
м е н и н с а н а г а м н ы н
к ö з и н ј а р ы т к ы н , о з ы м д ы
а ч ы л т к ы н , С е н и н
с ö с т ö р и н е у р е н г е д и й
б о л о й ы н ,
с а л ы м д а р ы н д ы
о й г о о р ы п , к у у н и н - б и л е
к ы л ы н г а д ы й б о л о й ы н ,
ј у р е г и м д е к о о л о н ы п
а й д ы н г а д ы й б о л о й ы н ,
А д а л у , У у л д у , А г а р у
Т ы н д у Б о й ы н н ы н
А р у д а н а р у а д ы н д ы
с а р ы н г а к и ј д и р и п
м а к т а г а д ы й б о л о й ы н ,
э м д и - д е е , к а ч а н - д а а
ч а к т ы н ч а к к а . А м и н ь .

л е ж а щ а г о в о з д в и г л ь м а
е с и , в о е ж е о у т р е н е в а т и , и
с л а в о с л о в и т и д е р ж а в ь
Т в о ю . И н ы н ь п р о с в ь т и
м о и о ч и м ы с л е н н ы м ,
В ь в е р з и м о а о у с т а ,
п о у ч а т и с я с л о в е с е м ь
Т в о и м ь , и р а з ь м ь т и
з а п ы в ь д и Т в о а , и
т в о р и т и к о л ю Т в о ю , и
п ь к т и Т а к о н е п о в ь д а н и
с е р д е ч и н ь к ы м ь , и к о с п ь в а т и
в с е с т ö е н м а Т в о е , О ц а и
С ы н а и С ь т а г о Д х а , н ы н ь и
п р и с и ш , и к о в ь к и в ь к ы в ь ,
а м и н ь .

Приидите поклонимся...

Келигер, Кудай
К а а н ы б ы с к а
б а ж ы р а л ы к т а р .

Келигер, Христос,
Каан Кудайыбыска
ј ы г ы л а б а ж ы р а л ы к т а р .

Приидите, поклонимся
Црєви нашемѸ БгѸ.
(поклон)

Приидите, поклонимся
и припадемѸ ХртѸ, Црєви
нашемѸ БгѸ. (поклон)

Келигер, Христос
Каан Кудайыбыстын
Бойына жыгыла тужуу
бажыралыктар.

П р и н д и т е ,
поклонимся и припадемъ
Самому Христу, Цркви и Бгу
нашему. (поклон)

50-й псалом

Э Кудай! улу
Быйанду Бойун мени
кайрлагын, улу буурсак
Бойун, жазыктарымды
арулагын. Анчадала
жазыгымды менин јунуп
ийгин, килинчегимди
арулагын. Мен дезе
языктарымды билинип
турум, килинчегим
ургулји алдымда туру.
Јаргы Бойына килинчек
эгтим, Сенин алдында
јаман кылындым;
анайтканымда, јаргы
будурип, айдар болзон,
ак болорзын, јаргы эдер
тужунда мени јенерзин.
Муна мен јарамастуда
табылган эдем, энем
килинчекту болгон
бойы, мени тууган эде.
Муна, Сен чынды
суудин; ойгор ойыннын
билдирбезин, јажыттуун
меге билдиртин. Иссоп

Помилуй мя, Бже, по
величїи милости Твоей, и
множествомъ щедротъ
Твоихъ очисти беззаконїе
мое. Наипаче шмый мя ѿ
беззаконїа моего, ѿ грѣха
моего очисти мя. ѿкж
беззаконїе мое азъ знаю, и
грѣхъ мой предо мною есть
вынѣ. Тевѣ единому
согрѣшихъ и лукавое
предъ Тобою сотворихъ,
ѿкж да оправдишиса во
словесѣхъ Твоихъ, и
повѣдиши ввсегда сѣднн
Тн. Се во, въ беззаконїихъ
зачать есмь, и во грѣсѣхъ
роди мя мати моя. Се во,
истинѣ возлюбилъ еси,
безвѣстная и тайная
премѣдрости Твоея ѿжилъ
ми еси. Укропиши мя
всесопомъ, и шчищѣса:
шмыши мя, и паче снѣга

была меге чачсан,
аруланарым, Мени
жунзан кардан артык
агарарым. Меге
сугунуш, кубаат угуссан,
менин базынган
соокторим сугунер.
Ж у з у н д и
килинчектеримнен бура
т у т к ы н ,
жарамастарымнын
ончозын кырып ийгин.
Э Кудай! ичимде ару
жүрек будургин,
көксимде ак сагыш
жанырткын. Жунунен
мени кедерлетпегин,
Агару Тынынды менен
жайладып албагын.
Мени бойуннын аргана
сугундиргин, башкарап
Тынын-была мени
т ы н ы т к ы н .
Жарамастусуларды
жолдоруна уредерим,
жамандар Сеге багарлар.
Э Кудай! Мени
аргалайыр Кудай!
каннан мени божоткын;
тилим Сенин агынды
коолонуп айдар. Э
Каан! Сен эрдимди
ачсан, озым магынды

оуб'ляюса. Сл'х' моему
даси радость и веселіе,
возрадуются късти
смиранныя. Обрати лице
Твое Ѡ гр'х' моихъ, и вса
веззаконіа моя очисти.
Сердце чисто созижди во
мн'к, Бже, и дх'хъ правъ
всннови во оутроб' мойей.
Не Ѡвержи мене Ѡ лица
Твоего, и Дх'а Твоего
Ѡтаго не Ѡими Ѡ мене.
Воздаждь ми радость
спсеніа Твоего, и Дх'омъ
в'лчнимъ оутверди ма.
Науч'хъ веззаконнымъ
п'темъ Твоимъ, и
нечестивіи къ Теб'ѣ
свертатся. Избави ма
Ѡ кровей, Бже, Бже спсеніа
моего: возрадуются
языкъ мой правд' Твоей.
Гди, оустн'ѣ мои
Ѡверзеши, и оуста моя
возв'кстатъ хвал' Твою.
Ѡжко лице вы восхот'ѣли
еси жертвы, даль выхъ
оуб'ш: всесожженіа не
благоволиши. Жертва Бг'хъ
дх'хъ сокр'шенъ: сердце
сокр'шено и смиренно Бг'хъ
не оунчижитъ. Оублажи,
Гди, благоволеніемъ

айдар. Сен дезе, кодурги керектезен, мен оны берер эдем. Отко салып куйдурген кодургиини дезе, Сен жаратпайсын. Кудайга кодурги жажуурган сагыш; жажуурган, базынган журекти Кудай жаратпай салбас. Э Каан! быйаныннын бойынча Сионго жакшы жетиргин. Иерусалимнин шибеези бутсин. Ол чакта акту деп беруди кодуруди, отко салып беруди жарадарзын. Ол чакта, ширеене эркек уйлар саларлар.

Твоимъ Сіѡна, и да созиждѣтся стѣны Іерусалимскія. Тогда благоволиши жертвѣ правды, возношеніе и всесожегаемаѣ: тогда возложатъ на олтарь Твой тельцы.

Символ веры

Јандап јадым јаныс Кудайга, ончоны тудуп турган Адаа, тенеринин, јердин ончо к о р у н е р д и н , к о р у н б е с т и н Јайаачызына. Јандап јадым, јаныс Каан Иисус Христоско, Кудайдын јаныс туулган Уулына, ончо чактардан озо Адазынан туулганга.

Вѣрѣю во единого Б҃га Оца, Вседержителя, Творца нѣбѣ и земли, видимымъ же всеѣмъ и невидимымъ. И во единого Гда Іиса Христа, Сіа Б҃жїа, Единородного, Иже ѿ Оца рожденнаго прежде всеѣхъ вѣкъ: Свѣта ѿ Свѣта, Б҃га истинна ѿ Б҃га истинна, рожденна, несотворенна, единосѣчна

Ярык жарыктан, чын
Кудай чын Кудайдан
жайалган эмес,
туулганга. Адазы-была
бир болуп турганга,
ончо ончозы Онон
болгонго. Бис кижилер
учун, бисти аргалаары
учун, тенериден тужуп,
Кудайдын Агару
Тынынан, Мария
Кыстан кижини эдин
алынып, кижини болгонго.
Понтий Пилаттын
тужунда, бистин учун
крестке кере тартыртып
кыйнатканга, межекке
салылып, учунчи
кунинде, чийиминче,
тирилип турганга.
Тенерее чыгып,
Адазынын онында
отуруп жатканга.
Турулурди, олгондорди
жаргылары учун ады
чабы-была база
келгенге, Анын
Каандыгынын учу жок
болор.

(Жандап жадым)
Агару Тын Каанга, туру
эдечиге, Ададан чыгып
турганга, Адазы-была

Оцх, Имже вса выша.
Насъ ради члвѣкъ, и
нашегw ради спасеніа,
сшедшаго съ нбсъ, и
воплотившагосѧ Ѡ Дха
Сѣта и Мрїи Двы, и
в о ч е л о в ѣ ч ш а с ѧ .
Распатаго же за ны при
Понтїстѣкъ Пилатѣ, и
страдавша, и погременна.
И воскршаго въ третїй
день, по Писанїемъ. И
возшедшаго на нбса, и
сѣдѣщаго вдеснѣю Оца. И
паки грядѣщаго со славою
сѣднн живымъ и
мертвымъ, Сгwже цртвїю
не бѣдетъ конца. И въ
Дха Сѣтаго, Гда,
Животворящаго, иже от
Оца исходящего, Иже со
Оцемъ и Сномъ
спокланѣма и сславима,
глаголавшаго пррочи. Во
едннѣ Сѣтїю, Сокорнїю и
Апльскїю Црковь.
Исповѣдѣю едино крїенїе
во вставленїе грѣхувъ.
Чаю воскрнїа мертвыхъ:
И жизни бѣдѣщаго вѣка.
Аминь.

Уулына тен
бажырылып, макталып
турганга, пророкторго
эбелип айтканга. Јаңыс,
Агару, бар кайдагы,
Апостолдордyyы
Церкпее. Киличектер
ташталар керегинде
крестке бир тужетен деп
айдып јадым.
Олгондордин тирилип
туратанын, келетен
чактын учу јок коногын
сакып турум. Аминь.

Молитва 1-я, святаго Макария Великого

Э Кудай! мен
киличектуди арулагын,
Сенин алдында качан-
даа, јакшы кылынганым
јок; мени јаманнан
айрып алгын, Меге
Сенин табын болзын;
буруга калбай јарабас
озымды ачып, Адалу,
Уулду, Агару Тынду
Бойыннын агару
адынды мактагадый
болойын, эмди-дее,
качан-даа, чактын
чакка. Аминь.

Бже, очисти ма
грѣшнаго, ѿкѣ николиже
сотворихъ благое предъ
Тобою, но избави ма ѿ
лѣкавагѣ, и да вѣдетъ во
мнѣ вола Твоа: да
нешсѣдениш ѿверзѣ
оуста моя недостѣннаа, и
восхвалю имя Твое стое,
Оца и Сна и Сѣгагѣ Дѣа,
нынѣ и приснѣ, и во вѣки
вѣкѣвѣ, аминь.

Молитва 2-я, того же святаго

Э Аргалаачы!
Уйкудан туруп, Сеге тун
ортодогы сарын јетирип
турум; јыгыла тужуп,
Сеге унденип айдып
турум; килинчек олумге
алдырган бойымча мени
уйуктатпа: је куунду
креске кере тартырган
Бойын меге буурсагын,
јалкуурып јадып јаткан
бойымды мендей
тургускын, алдында
туруп, мургуп јаткан
тужумда мени аргалагын;
тундеги уйкумнын
кийининде, килинчеги
јок туш меге јарыдып
бергин. Э Христос
Кудай! мени аргалагын.

Ѡ сна воставъ
полунощнѹю пѣснь
приношѸ Ти, Спсе, и
припадамъ вопію Ти: не
даждь ми оуспѣти во
грѣховнѣй смерти, но
оуцїедри ма, распныйсмъ
волею, и лежащаго ма въ
лености оускоривъ
возстави, и спаси мя в
предстоани и мѣтвѣ: и по
снѣкѣ ноцикѣмъ возсіай ми
день възгрѣшенъ, Хрѣте
Бже, и спси ма.

Молитва 3-я, того же святаго

Э кижі суечи
Башкаруучы! уйкудан
туруп, Сеге келдим.
Буурсак деп, салганын-
была кылынарга
кичеенип, Сеге мургуп
турум: ар кажы чакта,
неге-дее болзо, меге

Къ Тевѣ, Влако
Члѣколювче, Ѡ сна
воставъ привѣгаю, и на
дѣла Твоа подвижаюсмъ
милосердіемъ Твоимъ, и
молюсмъ Тевѣ: помози миѣ
на всакоє время, во всакој
вещи, и избави ма Ѡ

болуш эткин: ар
жаманнан, кормөстин
аралажарынан мени
корулагын; мөнкү
каандыгына мени
кириштиргин. Менин
Жайаачым Сен эден, меге
килеир, ар жакшылыкты
берер Сен эден: Сеге бар
бойым иженип, ургулжи,
эмди, чактын чакка Сеге
алкыш жетиредим.
аминь.

Э Кудайды тууган
Кыс, кубуксыгын;
жакшылыкту Мария,
Каан Сенин-биле туру.
Сунебисти Аргалаачыны
тууп, уй кижилерде
алкалузын, ичиннен
чыкканы да алкалу.

Э Агару Сакчым,
Кудайдын Ангелы, мени
кандый да килинчек-
биле Кудайды ачындыр-
базын деп, ар жеткерден
мени корулагын. Менин
учун Каан Кудайга
мургугин, Бойынан
коркорго маа сагыш
берзин, Бойынын жак-
шызына мени туруштык
этин, аминь.

всакіа мірскіа злыа
вещи, и діавольскагѡ
поспѣшеніа, и спаси ма, и
ккеди къ Цѣтѡ Твое
кѣчноє. Ты во еси мой
Сотворитель, и всакомѡ
влагѡ Промысленникѡ и
Податель, ѡ Тебѣ же все
оупованіє мое, и Тебѣ славу
возсылаю, нынѣ и присно,
и во вѣки вѣкѡвѣ, аминь.

Бгородице Дво,
радуйся, благодатная
Мріє, Гдѣ съ Тобою:
благословенна Ты въ
женахѣ, и благословенъ
плодъ чрева Твоегѡ, иже
Спаса родила еси души
нашихѣ.

Аггале Бжій,
Хранителю мой Стый,
сохрани ма ѿ всакагѡ
искѡшеніа противнагѡ, да
ни въ коемѣ же грѣсѣ
прогнѣваю Бга, и молиса
за мя ко Гдѡ, да
оутвердитъ ма въ страстѣ
Своемѣ, и достойна
покажетъ ма раба Своеа
благости, аминь.

*Тропарь Кресту и
Молитва за Отечество*

Э Каан,
кижилеринди аргалагын,
Бойыннын энчинди
алкагын. Ак јанду
православный
христиан дарга
оштулерин бастырып,
јуртынды крезин-биле
корып тургын.

Спаси, Гдѣи, люди
Твоѣ, и благослови
достоиніе Твое, побѣды
православнымъ христианамъ
на сопротивнымъ дарѣмъ, и
Твое сохранимъ Крѣтомъ
Твоимъ жительство.

Хвалебная песнь Божией Матери

Э Кудайды тууган,
ургулји кежикту, бир
кеми јок Кудайыбыстын
Энези, Сени јакшылап
айдарга чын јарамыкту
туру. Херувимдардан
артык кундѣлу,
Серафимдар тендежип
болбос мактулу, Сѣс
Кудайды бузулбай
тууган, Кудайдын чын
Энези, Сени мактап
јадыбыс.

Достойно есть ѿкѣ
воистиннѣ блажити Тѣѣ,
Бгородицѣ,
приснѣвлаженнѣю и
пренепорочнѣю и Мѣрь Бга
нашегѣ. Честнѣйшѣю
Херѣвѣмъ и славнѣйшѣю
без сравненіѣ Серафѣмъ,
без истлѣніѣ Бга Слова
рождшѣю, сѣциѣю
Бгородицѣ Тѣѣ величаемъ.

УЙУКТААР
АЛДЫНДА МУРГУП
АЙДАРЫ.

Э Кудайдын Уулы,
Иисус Христос Каан,
Агару Эненнин, ончо
Агарулардын мургуу
учун бисти кайрлагын,
аминь.

Агару Кудай, Агару
куч, Агару олбос, бисти
кайрлагын. (3 кат.)

Адага, Уулга, Агару
Тынга алкыш јетсин,
эмди де, качан да,
чактын чакка, аминь.

Э Агару Учулук,
бисти кайрлагын: Э
К а а н
килинчектерибисти
арулагын: эбашкаручы,
јарамастарыбысты
таштагын: э Агару, Сен
келип, јоболыбысты
јаскын, Бойыннын
адын учун. Э Каан,
кайрлагын. (3 кат.)

Адаа, Уулга, Агару
Тынга алкыш јетсин,
эмди де, качан да,
чактын чакка, аминь.

МОЛИТВЫ
ПРЕДЪ СНОМЪ.

Гдн Иссе Хрѣте, Сне
Бжн, млтвѣ ради
Пречтыа Твоея Мтре, и
всѣхъ стѣхъ, помилѣй
насъ, аминь.

Стый Бже, Стый
Крѣикій, Стый
Безсмертный, помилѣй
насъ. (Трижды).

Слава Оцѣ и Снѣ и
Стомѣ Дхѣ, и нынѣ и
приснѣ, и во вѣки вѣкѣвъ,
аминь.

Престѣл Трѣце,
помилѣй насъ: Гдн,
очишти грѣхи наша: Влѣко,
прости беззакнѣна наша:
Стый, посѣти и исцѣли
немощи наша, имене
Твоегѣ ради.

Гдн,
помилѣй. (Трижды).

Слава Оцѣ и Снѣ и
Стомѣ Дхѣ, и нынѣ и
приснѣ и во вѣки вѣкѣвъ,
аминь.

Э тенеридеги Адабыс, адын Сенин алкалзын; каандыгын Сенин келзин; канайып тенериде, анайып јерде де табын Сенин болзын; кундеги ажыбысты бугун биске бергин; канайып бис алымдуларыбысты божодып јадыбыс, бистин алымдарыбысты таштагын; јеткерге бисти кийдирбегин; јаманнан бисти аралагын.

Башкарар башкару, кучту куч, мактулу мак дезе, чактын чакка Сенин туру, аминь.

Э Каан, кайрлагын. (12 кат).

Оче нашъ, Иже еси на нбсѣхъ, да ститса имя Твое, да приндетъ цртво Твое: да вѣдетъ воля Твоя ѡбъ на нбси и на земли. Хлѣвъ нашъ насущный даждь намъ днесь: и остави намъ долги наша, ѡкоже и мы оставлемъ должникомъ нашимъ: и не введи насъ во искушение, но избави насъ ѿ лукаваго. ѡбъ Твое есть цртво, и сила, и слава во вѣки, Аминь.

Гди, помилуй, вѣ.

Молитва Иоанна Златоуста

Э Каан, тенеридеги јакшылыгыннан мени куру салбагын.

Э Каан, монку кыйыннан мени аргалагын.

Э Каан, сагыжым-была, санаам-была, созим-биде, кылыгым-была эткен килин-чегимди таштагын.

Гди, не лиши мене Нбныхъ Твоихъ благъ.

Гди, избави мѧ вѣчныхъ мѡкъ.

Гди, оумомъ ли или помышленіемъ, словомъ или дѣломъ согрѣшихъ, прости мѧ.

Э Каан, билбей,
эске тужурбей,
тыныдынбай, таштый
кату болуп кынбай
килинчек эдеримнен
мени айрыгын.

Э Каан, ар
жеткерден мени
айрыгын.

Э Каан, кычама
салдырып карачкылаган
санаамды жарыткын.

Э Каан, киж
бойым килинчек эттим,
буурсак Кудай Бойын,
тынымнын уянын
коруп, мени кайрлагын.

Э Каан, меге
болужып, якшы-
лыгынды тужургин:
агару адынды мактайын.

Э Иисус Христос
Каан, мен кулынды туру
бичигине бичигин, оло
кунум якшызына
бергин.

Э Каан, Кудайым,
Сенин алдында бир де
якшы этпеген де
болзом, якшылыкту
Бойын якшыны
башкарарга меге бергин.

Гди, избави ма
всакагw невѣдѣніа, и
забвеніа, и малодушіа, и
wкаменнагw нечувствіа.

Гди, избави ма ѿ
всакагw искѣненіа.

Гди, просвѣти мое
сердце, еже помрачи
лѣкавое похотѣніе.

Гди, азъ ѡкw
человѣкъ согрѣшихъ, Ты
же, ѡкw Бгъ щедръ,
помяди ма, видѣ немощь
дѣши моея.

Гди, послѣ багодать
Твою въ помощь миѣ, да
прославаю имя Твое стое.

Гди, Иисе Хрте,
напиши ма рава Твоего въ
книзѣ животнѣй, и дарѣи
ми конецъ благій.

Гди, Бже мой, аще и
ничтоже благо сотворихъ
пред Тобою, но даждь ми
по багодати Твоей,
положити начало благое.

Э Каан, јурегиме
јакшылык чачым
чачкын.

Э тенеринин
јердин Кааны, мен
к и л и н ч е к т у ,
јескинчилу, быјар
кулынды каандыгында
эзеп алгын. Аминь.

Э Каан, килинчек
айдынарымда мени кезде
тебегин.

Э Каан, мени
таштабагын.

Э Каан, мени
јеткерге кийдирбегин.

Э Каан, меге јакшы
санаа бергин.

Э Каан, козиме јаш
келдирткин, олор ку-
нимди эзиме тужургин,
санаамды кемзиндиргин.

Э Каан,
килинчегим айдынарга
меге сагыш бергин.

Э Каан, базынган
санаага ак сагыш бергин,
бойымды уккур эткин.

Э Каан, чыдым,
кен көгусту, јобош
болорыма бергин.

Э Каан,
јакшылыктын тазылы

Гди, шкропи въ
сердцѣ моемъ росѣ блгти
Твоеѣ.

Гди нбсе и земли,
помани мѣ грѣшнаго раба
Твоего, стѣднаго и
нечистаго, во Црѣтви
Твоемъ. Аминь.

Гди, въ покалнн
прими мѣ.

Гди, не остави мене.

Гди, не введи мене въ
напасть.

Гди, даждь ми
мысль благѣ.

Гди, даждь ми слезы,
и память смертнѣю, и
оумленіе.

Гди, даждь ми
помысль исповѣданіѣ
грѣхвѣ монхѣ.

Гди, даждь ми
смиреніе, цѣломѣдріе и
послушаніе.

Гди, даждь ми
терпѣніе, великодѣшіе и
кротость.

Гди, всели въ мѣ
корень блгнѣ, страхѣ Твой

коркудуунды јурегиме
тазылдаткын.

Э Каан, бар
тынымды, бар санаамды
Сени суур эткин. Бойына
јараарынча јургускин.

Э Каан, кажы бир
кижиден, кормостон,
кычадан, ар јарамастан
мени буркегин.

Э Каан, куунинче
салып турганынды
Бойын билерзин,
канайда болзын дезен,
анайда мен килинчектуге
болгой, Сен чактын
чакка алкалузын.
Аминь.

Э Каан Кудайыбыс,
ижим-биле, санаам-была
бугун эткен килин-
чегимди, буурсак, киж
суечи Бойын, ташта-
гын. Меге амыр энчу
уйку бергин. Мени ар
јаманнан корулаарга,
сакыырга Сакычы
Ангелди ије бергин.
Эди тыныбыстын
Сакычызы Сен эден, Саа
Ада, Уул, Агару Тын,

въ сердце мое.

Гди, сподови ма
любити Те ѿ всеа души
моеа, и помышленіа, и
творити ко всемъ волю
Твою.

Гди, покрый ма ѿ
члкъ нѣкоторыхъ, и
вѣснвъ, и страстей, и ѿ
всакіа иныа неподобныа
вещи.

Гди, вѣси, ѡкв
твориши, ѡкоже Ты
волиши, да будетъ воля
Твоя и во мнѣ грѣшнѣмъ:
ѡкв благословенъ еси во
вѣки. Аминь.

Гди Бже нашъ, еже
согрѣшихъ во дни семъ
словомъ, дѣломъ, и
помышленіемъ, ѡкв Благ
и Человѣколювецъ прости
ми: миренъ сонъ и
взматеженъ дарѣи ми:
Дѣла Твоего хранителя
посли, покрывающа и
соблюдающа ма ѿ
всакѡ зла: ѡкв Ты еси
хранитель душамъ и
тѣлесемъ нашимъ, и

эмди де, качан да,
чактын чакка алкыш
жеттиредибис, аминь.

Кудайды тууган
Агару Эне Каан, бис
килинчектулер учун
Кудайга мургугин.

Бисти корулап
турган Агару Ангелдер,
ончо тенсридеги
Черулер, бис
килинчектулер учун
Кудайга мургугер.

Иисус Христос
Кааныбысты крестеген
Озочы, Агару Иоанн
пророк, бис
килинчектулер учун
Кудайга мургугин.

Агару мактулу
Апостолдор, Пророктор,
Кыйнаткандар, ончо
А г а р у л а р , б и с
килинчектулер учун
Кудайга мургугер.

Кудайлу, агару
Адаларыбыс, элдин
К у д у ч и л е р и ,
Уредучилери, бис
килинчектулер учун
Кудайга мургугер.

Тевѣ славу возсылаемъ,
Оцѣ и Снѣ и Сѣомѣ Дхѣ,
нынѣ и приснѣ, и во вѣки
вѣкѣвѣ, аминь.

Преставъ вѣлице
Бгороднице, моли Бга ѡ
насъ грѣшныхъ (поклон).

Сѣинъ Аггли
хранители наши и вса
небесная Силы, молитѣ
Бга ѡ насъ грѣшныхъ
(поклон).

Сѣыйъ Іѡанне Пророче,
Предтече и Крѣтителю Гда
нашегѡ Иса Хрѣта, моли
Бга ѡ насъ грѣшныхъ
(поклон).

Сѣинъ славни
Апостоли, Пророцы и
Мученицы, и вси Сѣинъ,
молитѣ Бга ѡ насъ
грѣшныхъ (поклон).

Прѣвни и Бгносни
отцы наша, Пастыриѣ и
Оучителіѣ вселенная,
молитѣ Бга ѡ насъ
грѣшныхъ (поклон).

Туру эдер кундулу
крестин јендирбес,
ойгорып болбос
Кудайдын кучи, бис
килинчектулерди
таштабагын.

Э кижн суечи Каан,
бисти јаман коруп,
јаманын јетирип
тургандардын
килинчегин таштагын.

Биске јакшызын
јетирип тургандарга
јакшы эткин.

Ада энелерибистин,
карындаш,
јууктарыбыстын
сунезине арга сураганын
бергин, мѳнку конокко
олорды кийдиргин.

Јобоп јаткандарга
килегин, јоболын
јаскын.

Талай - была
јургендерди баштагын.
Јер-биле јургендерге
коштонуп јургин.

Керегибиске јуруп,
бийан эдип турган-
дардын килинчегин
таштагын.

Неповѣдимаа, и
непостижимаа, и
Бжественнаа сило чтнаагв
и животворащаагв Крта
Гдня, не остави насаъ
грѣшныхъ (поклон).

Ненавидящихъ и
швидящихъ насаъ прости,
Гди, Человѣколюбче.

Благотворщымъ
благосотвори.

Братіамъ и
сродникымъ нашимъ
дарѣи ѡже ко спасенію
прошеніа и жизньъ вѣчнѣю.

Въ немощехъ същымъ
посети, и исцѣленіе дарѣи.

Иже въ мори
оуправни
Путешествущымъ
спѣтешествѣи.

Блажщымъ и
милѣущымъ насаъ,
грѣхвѣ оставленіе
дарѣи.

Жарабас бойы-
бысты, бис учун
мургугер деген кижилерге,
улу быйанду Бойын,
быйан эткин.

Э Каан, эрте амырап калган ада карындаштарыбысты эзеп алгын, оларды жузиннин жарыгы тийген жерге амыраткын.

Э Каан, оло тушкен карындаштарыбысты эзеп алгын, ар жеткерден оларды аргалагын.

Э Каан, агару церквелеринин керегин экелип бергендерди, якшызын жетиргендерди эзеп алгын, сунезине арга сураганын бергин, мөнкү конокко оларды кийдиргин.

Э Каан, кыймат канын-была толуп алган жангы агару, бар кайдыгы Апостолдордын церквенди эзеп алгын, оны орныктыргын, тыныткын, элбек эдип, коптоткин, амыраткын, тамынын эжигине чактын чакка жендиртпес эткин.

Заповѣдавшихъ намъ недостѣйнымъ молитисѣ въ нихъ, помилюй по величїи Твоей милости.

Помани, Гди, прежде оусопшихъ отецъ и братїи нашихъ, и оупокой ѿ, и дѣже присѣщаетъ свѣтъ лица Твоего.

Помани, Гди, братїи нашихъ плѣнныхъ, и избави ѿ ксакагъ шестомиѣ.

Помяни, Гди, плодоносящихъ и добродѣлающихъ во стыхъ Твоихъ церквахъ, и даждь имъ ѿже ко спасенїю прошенїа и жизнь вѣчнѣю.

Помани, Гди, Црковь Твою Единѣю, Стѣю, Соборнѣю и Апостольскѣю, юже стлжалъ еси чтною Твоею Кровїю, и оутверди, и оукрѣпи, и разшири, оумножи, оулири и адовыми враты неповѣдимѣ во вѣки сохрани.

Кара јандуларды
чын јанга буттиргин.

Э Каан, бис
тужугунген, килинчекту,
јарабас кулдарынды эзеп
алгын, Бойынды билерге
сагыжыбысты јарыткын,
салымнын јолына бисти
б а ш т а н д ы р г ы н .
Башкарып турган
Кудайдын Энези Агару
Мария монку Кыс
Кааныбыстын, ончо
Агарулардын мургуузи
учун сураганыбысты
бергин. Сен дезе чактын
чакка алкалузын, аминь.

*Иш баштаарда
крестенип айт:*

Э Кудай, алкыш
бергин.

*Иштейгеле
крестенип айт:*

Э Каан Кудай, Сеге
алкыш јетсин!

Блѹждающымъ въ
идельскомъ словѣрѣи къ
истинной вѣрѣ шбрати.

Помани, Гди, и насъ
смиранныхъ, грѣшныхъ и
недостойныхъ рабъ
Твоихъ, и просвѣти нашъ
оумъ свѣтомъ разума
Твоего, и настави насъ на
стезю заповѣдей Твоихъ,
мѣтвами Пречтыя влчцы
нашей Бгородицы и
Приснодвы Мрин, и всѣхъ
Твоихъ стыхъ, ѡжкв
блгословенъ еси во вѣки
вѣквѣвъ. Аминь.

*Предъ начатиемъ
дела перекрестись и
скажи:*

Блгослови, Гди.

*По окончании дела
перекрестись и скажи:*

Благодарю Те, Гди
Бже мой.

Курсак ичерде
мургуп айт:

Э Тенеридеги
Адабыс...

Курсак ичкен
кийининде алкыш
жетирип айт:

Э Христос
Кудайыбыс, Сеге алкыш
жетсин: жердеги
жакшылыгын-была бисти
тойгыскын: тенеридеги
жакшылыгыннан бисти
куру салбагын.

Алкыш сарын

Кудай Бойынды
мактап турубыс, Каан
Бойынды адап турубыс,
монку Ада Бойынды
жердин ончозы мактап
туру. Сени ончо
Ангелдер, Тенерилер,
ончо тенеридеги
Черулер, Херувимдар,
Серафимдар Ургулжи ун
успей айдып туру:
Саваоф Каан Кудай
агару, агару; Сенин улу
магынла тенери-биле жер
толо. Сеге ууре болгон

Предь обедомъ и
ужиномъ:

Оче нашъ, Иже еси
на небѣхъ, и прѣч.

После обеда и ужина:

Блгодаримъ
Тѣ, Хрѣте Бже нашъ, ѣжкѣ
насытна еси насъ
земныхъ Твоихъ благъ: не
лиши насъ и нѣнагѣ
Твоегѣ цѣтвѣл.

Песнь благодарения.

Тебе Бга хвалимъ,
Тебе Гда исповѣдемъ,
Тебе превѣчнаго Оца всѣ
Земля величаетъ. Тебѣ
вси Ангели, Тебѣ небеса и
вси Силы, Тебѣ Херувимы
и Серафимы
непрестанными гласы
взываютъ: Сѣтъ, Сѣтъ,
Сѣтъ, Гдѣ Бгъ
Саваодъ, полны сѣтъ нѣса
и земля величества славы
Твоеѣ. Тебе преславный
Апльскій ликъ, Тебе
Прроческое хвалебное

атту чапту Апостолдор;
Сенле бир болгон
мактулу пророктор;
Сенин учун
кыйнаттырган жаркынду
Черу Сени мактап туру.
Санап сагыш жетпес
куреенду Ада Бойынды,
кундулу, жанис чын
Уулынды, Коот эдеечи
Агару Тынынды агару
Церкве ар жерде сурулап
туру. Э Христос, Буурсак
Каан Сен эден,
Аданнын монку Уулы
Сен эден. Кижини
аргалайын деп, Кыс
ичинен јескинбегензин.
Сен кулуктин чагагын
мокодуп, јандагандарга
тенеридеги каандыкты
ачып бергензин.
Кудайдын онында
отурган Сен эден
Адазынын ады магы-
была јаргы будурерге
келер деп будуп
турганыбыс Сен эден;
Саа мургуп турубыс:
баалап болбос канын-
была толып алган
кулдарына болушкын,
монку јарыгында каан

число, Тебе хвалить
пресвѣтлое Мученическое
воинство, Тебе по всей
вселеннѣй исповѣдуетъ
Стаа Црковь, Оца
не постижимаго
величества, поклоняемаго
Твоего истиннаго и
Единороднаго Сна, и
Стаго Оутѣшителя Дха.
Ты Црю славы Хрте, Ты
Оца присносущный Снъ
еси, Ты, ко избавленію
пріемлаа человекѣа, не
вознишалаа еси
дѣвическаго чрева. Ты,
шдолѣвъ въ смерти жало,
шверзла еси върѣющымъ
Цртво Неное: Ты
шдеснѣю Бга сѣдиши во
славѣ Очей, Судіа принти
въришисѣ. Тебе оубо
просимъ: помози рабшмъ
Твоимъ, нхже честною
кровію искѣпилъ еси:
сподоби со Стыми Твоими
в вѣчной славѣ Твоей
царствовати. Спаси люди
Твоѣ, Гди, и благослови
достољніе Твое, исправи ѣ,
и вознеси ихъ во вѣки: во
вса дни благословимъ
Тебе, и восхвалим има

болгон аруларына кошкын. Э Каан, к и ж и л е р и н д и аргалагын, энчинди алкагын, аларды тузеп, ургулји бийиктедип тургын. Ончо кунге Сени алкап, адынды монку чактын чакка, мактап јуредибис. Э Каан, бугун бисти к и л и н ч е к т е н чеберлендиргин. Бисти кайрлагын, э Каан, бисти кайрлагын. Э Каан, сеге ижендибис, быйанын биске болзын. Э Каан, сеге иженген бойыбыс ургулји уйатка калбайлыктар. Аминь.

Улу мактулу сос.

Устунде Кудайга алкыш, јерде амыр, кижилерге быйан. Бис Сени мактап јадыбыс, Сеге бажырып јадыбыс, магынды мактап, Сеге алкыш јетирип јадыбыс, адыннын улу маги учун. Э Каан,

Твое во вѣкъ, и во вѣкъ вѣка. Сподови, Гди, въ день сей без грѣха сохранимся намъ. Помилуй насъ, Гди, помилуй насъ: вѣди милость Твоя, Гди, на насъ, ѡкоже оуповахомъ на Тѧ: на Тѧ, Гди, оуповахомъ, да не постыдимся во вѣки, аминь.

Славословие великое.

Слава въ вышнихъ БгѸ, и на земли миръ, въ челоуѣцѣхъ благоволеніе. Хвалимъ Тѧ, благословимъ Тѧ, кланяемъ Ти сѧ, славословимъ Тѧ, благодаримъ Тѧ великіа ради славы Твоеѧ. Гди, Црю Небный, Бже Оче

тениридеги Улу Бий,
ончоны тудуп турган Ада
Кудай. Э Каан, жаныс
туулган Иисус Христос.
Э Агару Тын. Э Каан
Кудай, Кудайдын
Козызы, Аданнын Уулы!
Элдин килинчектерин
кодуруп турган Бойын,
мургуубисти жарадып
алгын. Аданнын онында
отурып жаткан Бойын
бисти кайрлагын. Агару
жаныс ла Сен Иисус
Христос, Ада Кудайдын
ады магына, аминь.

Кунун сайын Сени
алкап, адынды монку,
чактын чакка мактап
журерим. Э Каан, бугун
бисти килинчектен
чеберлендиргин. Э
Каан, адаларыбыстын
Кудайы, Сен алкалузын,
адын чактын чакка
мактулу чапту, аминь.

Э Каан, Сеге
ижендибис, быйанын
биске болзын. Э Каан,
Сен алкалузын,
салымдарына мени
уреткин (3 кат.) Э Каан,

Вседержителю. Гди Сне
Единородный Иисе Хрте, и
Стый Дше. Гди Бже, Агиче
Бжий, Сне Отечь, вземлай
грѣхъ міра, помилай насъ:
вземлай грѣхи міра,
принми мѣтвѣ нашѣ.
Бѣдай шдеснѣю Оца,
помилай насъ. **ИЖКВ** Ты
еси единъ Стъ, Ты еси
единъ Гдъ, Иисъ Хртось,
въ славѣ Бга Оца. Аминь.

На всякъ день
благодарю Тѣ, и
восхваляю имя Твое во
вѣки, и въ вѣкъ вѣка.
Сподоби, Гди, въ день сей
без грѣха сохранитисѣ
намъ. Благодаренъ еси,
Гди, Бже отецъ нашихъ,
и хвально, и прославлено
имя Твое во вѣки,
аминь.

Бѣди, Гди, милость
Твоя на нас, якоже
оуповахомъ на Тѣ.

Благодаренъ еси, Гди,
научи мѣ шправданіемъ
Твоимъ. (Трижды.) Гди,

сыгынарыбыс уктан
укка Сен эден. Мен
айтым: Э Каан, мени
кайрлагын, тынымды
јаскын, Сенин алдында
килинчек эттим. Э Каан,
сеге келдим, салганын-
была кылынарга мени
уреткин; Кудайым Сен
эден, јурумнин чыгары
Сен эден, Сенин
јарыгында јарык
корорибис.

Сени билип
тургандарга быйанды
узаткын.

Агару Кудай(3 кат.)

привѣжице вьль еси
намъ вѣ родѣ и родѣ. Азъ
рѣхъ: Гди, помниди мѧ,
исцѣли душѣ мою, ѡбъ
согрѣшихъ Тебѣ. Гди, къ
Тебѣ привѣгохъ, надчи ма
творити волю Твою, ѡбъ
Ты еси Бгъ мой: ѡбъ
Тебе источникъ живота, во
свѣтѣ Твоемъ оузримъ
свѣтъ.

Пробави милость
Твою вѣдѣцимъ Тѧ.

Тристое.

Православиелик мургүүнин эжилери

Православиелик мургүүлдү кижии ойгонгон кийининде, ороги турган Кудайдан алкыш сурайт. Тан эртенги мургүүлди ончо иштерден озо, ач-өзөккө кычырадылар.

Мургүүп турган кижии мендебес, мургуу сөстөрдү сьскартпас, онын сагыжы аныс ла мургүүде, айткан сөзи когузине алынып турар учурлу.

Акту јуректен бажырып айткан сөс Кудайга једер. Иисус Христос Кудайга буткен кижии бойын «јарамас-астыралу» деп сезинип турат,

ол бойынын јууктарыла нак јүрет.

Кудай бистин керек-терибисти де, сагыжыбысты да, биске не керек болуп тарганын да билер.

Уйуктаар алдында энирги молитвалар кычырылат. Православиелик христианин кижии ак јарык көрөр арга берилгени учун Кудайга быйанын јетирет. Ол Кудайды онын јаманын таштазын деп сурайт. Онойдок ол ажанар алдында ажанган кийининде ле бастыра керектерден озо мургүүт.

Слова, данные с титлами

Аггль - ангель	Матва - молитва
Апашь - апостоль	Мать - милость
Безь - Богъ	Мардіе - милосердіе
Бжтвенный - Божественный	Нео - Неко
Блгъ - благо	Оцъ - Отецъ
Блаженъ - блаженъ	Првникъ - праведникъ
Благословенъ - благословенъ	Прдвенъ - преподобенъ
Благочинъ - благочестно	Пртолъ - престолъ
Бца - Богородица	Пррокъ - пророкъ
Воскрніе - воскресеніе	Сдъ - святъ
Вака - Владыка	Сдитель - святитель
Вача - Владычица	Свсь - Свась
Гдъ - Господь	Свъ - Сынъ
Два - Дева	Трца - Троица
Джъ - Духъ	Хр҃госъ - Христосъ
Иснь - Исусъ	Цдво - царство
Крѣтъ - Крестъ	Црь - Царь
Крѣитель - Креститель	Црковъ - церковь
Мрїа - Марїа	Чдкъ - человекъ
Млн - Мати	Чдный - честный
	Чтый - чистый

Краткий православный молитвослов на алтайском и церковно-славянском языках

Составитель: иеромонах Макарий (Чулунов)

Редактор: иерей Георгий Крейдун

Корректор: Е.В. Крейдун

Компьютерный набор и верстка: Р.Н. Богданова.

Консультация по алт. языку: Е.Ю. Салбашева

© Миссионерский отдел
Барнаульской и Алтайской Епархии

Тропарь преподобному
Макарию Алтайскому, гл.4:

Христовою любовию подвижаемъ/
Благовестити веру истинную/
Пришел еси народам Алтайскимъ/
Преподобне отче наш Макариеъ/
Словом и житием техъ наставляяъ/
Привел еси многихъ ко спасениюъ/
Егоже сподоби насъ молитвами
твоими.